

# Programska oprema in spletna storitev družbe DeLaval

## Pogoji uporabe

Ti Pogoji uporabe (»**Pogoji**«) urejajo pravice do posamezne programske opreme družbe DeLaval (kar brez omejitev vključuje mobilne aplikacije) in spletne storitve družbe DeLaval (npr. »programska oprema kot storitev«) ter vse dokumentacije in podatkov, ki so na voljo ali so izdelani z uporabo takšne programske opreme ali storitve ali v povezavi z njo, ter pravice do uporabe navedenega. Vsaka takšna programska oprema in spletna storitev, skupaj z dokumentacijo in podatki, ki so na voljo ali so izdelani z uporabo programske opreme ali storitve ali v povezavi z njo, je v teh Pogojih imenovana »**Storitev**«.

**Z aktiviranjem, namestitvijo ali uporabo Storitve se vi in katera koli fizična ali pravna oseba, v imenu katere delujete (»vi«), strinjate, da boste upoštevali te Pogoje in da vas zavezujejo. Če se ne strinjate s temi Pogoji ali niste pooblaščen, da se strinjate, ne smete aktivirati, namestiti ali drugače uporabiti Storitve.**

Če se ne strinjate s temi Pogoji, lahko prekličete zadnji nakup katere koli licence za Storitev ali naročnine nanjo, ki ste ga opravili pri družbi DeLaval (kot je opredeljeno v nadaljevanju) ali pooblaščenem distributerju družbe DeLaval. Vaša pravica do preklica poteče 30 koledarskih dni po aktiviranju ali namestitvi različice Storitve, na katero se nanaša takšen nakup, ali 60 koledarskih dni po nakupu, pri čemer se upošteva krajše obdobje. Takoj po preklicu morate prenehati z vsakršno uporabo takšne različice in, če je ustrezno, odstraniti vse popolne in delne kopije takšnih različic iz svojega sistema oziroma sistemov ter vrniti vse prejete fizične nosilce (npr. pogone USB), ki vsebujejo katero koli takšno kopijo.

### 1. PODATKI IN ZASEBNOST

Storitev lahko pridobi podatke iz katere koli programske opreme, storitve, sistema ali izdelka, ki ga Storitev upravlja ali nadzira, in samodejno prenese te podatke v družbo DeLaval International AB, številka registracije podjetja 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE 147 21 Tumba, Švedska (»**DLI**«) ali v katero koli drugo pravno osebo skupine DeLaval Group oziroma jim omogoči zbiranje podatkov na daljavo (kot je opredeljeno v nadaljevanju). V povezavi s Storitvijo se lahko zbirajo ali izdelajo tudi drugi podatki.

Vaša zasebnost je za družbo DLI pomembna. Preberite [Izjavo o podatkih in zasebnosti v povezavi s programsko opremo in spletno storitvijo družbe DeLaval](#) (na voljo za prenos in tiskanje na <http://www.delaval.com/legal/>), v kateri je opisano kdaj, kako in s kakšnim namenom bodo podatki obdelani (npr. zbrani, izdelani, shranjeni, uporabljeni, reproducirani, kombinirani, spremenjeni ali razkriti) v povezavi s Storitvijo. **Z aktiviranjem, namestitvijo ali uporabo Storitve soglašate z obdelavo podatkov (ki brez omejitev vključujejo podatke o vas), opisano v Izjavi o podatkih in zasebnosti v povezavi s programsko opremo in spletno storitvijo družbe DeLaval (kar brez omejitev vključuje prenos podatkov v Evropsko unijo in iz nje), ter družbi DeLaval Holding AB in vsaki pravni osebi, ki jo družba DeLaval Holding AB neposredno ali posredno nadzira (»skupina DeLaval Group«), npr. družbam DLI, Lattec I/S in DairyDataWarehouse B.V., podeljujete trajno in prenosljivo licenco, ki jo je mogoče nadalje licencirati, velja za območje celega sveta in zanjo ni treba plačevati licenčnin, da obdeluje vaše uporabniške podatke (kot so opredeljeni v nadaljevanju) v skladu z določili v izjavi. Če umaknete kateri koli del soglasja, morda ne boste mogli uporabljati nekaterih funkcij Storitve.**

### 2. SKLENITEV POGODBE

S sprejetjem teh Pogojev sklenete pogodbo s pravno osebo iz skupine DeLaval Group, ki je odgovorna za prodajo v vaši državi ali regiji (»**DeLaval**«). Če želite ugotoviti, katera pravna oseba je odgovorna za vašo državo ali regijo, obiščite <http://www.delaval.com/legal/>. Druge pravne osebe iz skupine DeLaval Group (npr. DLI) niso pogodbene stranke v teh Pogojih, vendar so jim podeljene nekatere pravice, opredeljene v teh Pogojih.

### 3. MOBILNE APLIKACIJE ZA APPLE IPHONE ITD.

Do obsega, v katerem je Storitev mobilna aplikacija, ki vam je na voljo za prenos prek storitve »App Store«, ki jo upravlja družba Apple Inc. ali katera koli njena povezana družba, pravice do mobilne aplikacije in njene uporabe namesto razdelkov od 4 do 20 teh Pogojev ureja pogodba »Licensed Application End User License Agreement« (Licenčna pogodba za končnega uporabnika licencirane aplikacije), ki jo je objavila družba Apple Inc. (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>). Veljavno zakonodajo in postopek razreševanja sporov v vsakem primeru ureja razdelek 21 (Veljavna zakonodaja in spori) teh Pogojev.

#### 4. LICENCA

Vsaki fizični ali pravni osebi, ki ji je zakonito podeljen dostop do veljavnega licenčnega ključa za Storitve ali izvoda Storitve na podlagi pogodbe med fizično ali pravno osebo in družbo DeLaval ali njenim pooblaščenim distributerjem (vsaka taka fizična ali pravna oseba se imenuje »**pridobitelj licence**«), je podeljena spodaj navedena licenca.

Pridobitelj licence ima omejeno, neizključno in neprenosljivo licenco, ki je ni mogoče odstopiti ali nadalje licencirati, za aktiviranje/namestitev in uporabo dobavljenega izvoda oziroma izvodov Storitve, vendar izključno za namen Storitve in izključno za notranje poslovanje pridobitelja licence in pod pogojem, da pridobitelj licence sprejme in spoštuje te Pogoje in plača veljavne licenčnine in/ali naročnine ter upošteva druge omejitve, navedene v ustrezni dokumentaciji, ponudbi, pogodbi ali fakturi (»**licenca**«).

Če ni drugače navedeno v ustrezni dokumentaciji, ponudbi, pogodbi ali fakturi, je licenca omejena na uporabo v povezavi z eno lokacijo (kmetijo). Če je Storitev dobavljena vgrajena ali nameščena v napravo, je licenca omejena na uporabo v povezavi s to napravo, Storitve pa ni dovoljeno namestiti ali kopirati v katero koli drugo napravo (razen kot je izrecno dovoljeno v veljavni zakonodaji). Če je Storitev namenjena za lokalno namestitev, je licenca omejena na namestitev in uporabo Storitve v eni mobilni napravi, računalniku ali računalniškem strežniku, razen če je drugače določeno v ustrezni dokumentaciji, ponudbi, pogodbi ali fakturi.

Pridobitelj licence lahko svojim zaposlenim, predstavnikom, pogodbenim izvajalcem in zastopnikom dovoli uporabo Storitve v svojem imenu v skladu z licenco, vendar je odgovoren za vsa dejanja in opustitve dejanj teh fizičnih in pravnih oseb (ne glede na to, ali imajo dovoljenje pridobitelja licence ali ne) kot če bi šlo za dejanja ali opustitve dejanja pridobitelja licence.

Licenca preneha veljati na koncu licenčnega ali naročniškega obdobja, opredeljenega v ustrezni dokumentaciji, ponudbi, pogodbi ali fakturi, ali če je pravica pridobitelja licence do uporabe Storitve preklicana na podlagi razdelka 10 (Začasna prekinitve in trajen preklic). Če licenčno ali naročniško obdobje ni določeno, lahko družbi DeLaval in DLI kadar koli prekličeta licenco. Po prenehanju veljavnosti licence mora pridobitelj licence takoj prenehati z vsakršno uporabo različice ali različic Storitve (z izjemo uporabniških podatkov), za katere licenca velja, in uničiti vse popolne in delne kopije teh različic, če obstajajo.

#### 5. KODEKS RAVNANJA

Storitve (z izjemo uporabniških podatkov) ne smete uporabljati zunaj obsega veljavne licence. Storitev smete uporabljati le v skladu s temi Pogoji ter veljavno zakonodajo in predpisi. Storitve ne smete uporabljati kakor koli drugače. Brez omejevanja veljavnosti prej omenjenega še zlasti ne smete (razen če je izrecno dovoljeno v teh Pogojih ali veljavni zakonodaji): (a) distribuirati katerega koli dela Storitve ali ga kakor koli drugače dati na voljo kateri koli tretji osebi; (b) reproducirati, spreminjati, povratno zbirati ali povratno prevajati katerega koli dela Storitve ter ustvarjati izvedenk ali izvajati povratnega inženiringa katerega koli dela Storitve; (c) obiti katerih koli tehnoloških ukrepov za preprečevanje nepooblaščenih dejanj (npr. ukrepov, ki omejujejo dostop do neobdelanih podatkov, ki so shranjeni v Storitvi); (d) uporabljati Storitve na način, ki pomeni zlorabo ali je nepošten ali ki lahko poškoduje, onemogoči, preobremeni ali prizadene Storitev ali katero koli sorodno ali povezano programsko opremo, storitev, sistem ali izdelek. ***Družba DLI ima pravico, da v Storitve vdela mehanizme, ki nadzirajo uporabo Storitve in preverjajo upoštevanje teh Pogojev.***

#### 6. REGISTRACIJA IN POVERILNICE

Za uporabo celotne Storitve ali njenih posameznih delov boste morda morali registrirati račun. Zagotoviti morate, da so vsi podatki, ki jih posredujete v povezavi z registracijo, resnični in točni, in morate ohranjati točnost teh podatkov (npr. e-poštnega naslova). Ohranjati morate zaupnost morebitnih poverilnic (npr. licenčnega ključa, uporabniškega imena in gesla), ki so vam dodeljene ali so ustvarjene za uporabo Storitve, ter jih ne smete razkriti kateri koli tretji osebi ali drugače dovoliti kateri koli tretji osebi dostopa do Storitve (razen kot je to izrecno dovoljeno v teh Pogojih). Če menite, da je tretja oseba pridobila nepooblaščen dostop do vaših poverilnic ali Storitve, morate o tem takoj obvestiti družbo DLI.

#### 7. LASTNIŠTVO

Ob upoštevanju licence, opredeljene v zgornjem razdelku 1 (Podatki in zasebnost), družbi DeLaval in DLI ter druge pravne osebe v skupini DeLaval Group ne pridobijo lastništva katerih koli podatkov, ki jih vnesete v Storitve ali ki jih Storitev izdelava izrecno za vas in glede na vaše konkretne okoliščine (»**uporabniški podatki**«), in ti Pogoji ne omejujejo vaše pravice do uporabe uporabniških podatkov. Uporabniški podatki ne vključujejo podatkov, ki jih ima skupina DeLaval Group neodvisno od vaše uporabe Storitve ali ki so pridobljeni kot del aktiviranja ali namestitve Storitve ali v povezavi s tem.

Družba DLI (in njene povezane družbe ali dajalci licence) razen v povezavi z uporabniškimi podatki ima in obdrži vse pravice, lastništvo in udeležbo v povezavi z vsemi blagovnimi znamkami, trgovskimi imeni, patenti, avtorskimi

in sorodnimi pravicami, zaupnimi podatki, poslovnimi skrivnostmi, strokovnim znanjem in izkušnjami ter drugo intelektualno lastnino in pravicami intelektualne lastnine (ne glede na to, ali so registrirane, ter vključno s tistimi, ki so v postopku registracije) v povezavi s Storitvijo. Vse pravice, ki niso izrecno dodeljene v teh Pogojih, si pridržuje družba DLI (ali njene povezane družbe ali dajalci licence).

## 8. VZDRŽEVANJE

Razen v obsegu, izrecno dogovorjenem v pisni obliki, družbi DeLaval in DLI ter nobena druga pravna oseba iz skupine DeLaval Group nimajo nikakršne obveznosti do nudenja kakršne koli podpore, vzdrževanja ali druge storitve v povezavi s Storitvijo.

## 9. POVRNITEV ŠKODE

Skupini DeLaval Group boste povrnili škodo in nase prevzeli odškodninsko odgovornost za vse odgovornosti, škodne zahtevke, izgubo, škodo, stroške in izdatke (vključno z razumnimi odvetniškimi pristojbinami), do katerih pride ali ki nastanejo zaradi kakršne koli vaše kršitve teh Pogojev ali vaše malomarnosti, vključno s škodnimi zahtevki ali zahtevami tretjih oseb zaradi ali na podlagi kakršnega koli dostopa do Storitve ali njene uporabe, kršitve teh Pogojev, kršitve kakršnih koli pravic intelektualne lastnine ali kakršnih koli drugih pravic katere koli fizične ali pravne osebe, ki jih povzročite vi ali katera koli tretja oseba, ki je uporabila vaš račun ali poverilnice za Storitve.

## 10. ZAČASNA PREKINITEV IN TRAJEN PREKLIC

Družba DLI lahko kadar koli začasno prekine vašo pravico do uporabe Storitve (z izjemo uporabniških podatkov), če družba DeLaval ni prejela plačila veljavne licenčnine ali naročnine za vašo uporabo Storitve oziroma če DLI presodi: (a) da ste kršili te Pogoje ali (b) da vaša uporaba Storitve ogroža varnost ali funkcionalnost Storitve ali katere koli sorodne ali z njo povezane programske opreme, storitve, sistema ali izdelka. O začasni prekinitvi boste obveščeni. Če je vzrok za začasno prekinitev mogoče odpraviti z razumnimi sredstvi, si bo družba DLI v razumnih mejah prizadevala znova vzpostaviti vašo pravico do uporabe Storitve takoj zatem, ko po svoji presoji ugotovi, da je vzrok za začasno prekinitev odpravljen. Če vzroka za začasno prekinitev ni mogoče odpraviti z razumnimi sredstvi ali začasna prekinitev ni odpravljena v roku 30 dni po tem, ko je družba DLI poslala prvo obvestilo o njej, lahko družba DLI trajno prekliče vašo pravico do uporabe Storitve (z izjemo uporabniških podatkov).

Če katera koli pravna oseba iz skupine DeLaval Group ali kdo drug v njenem imenu nudi gostovanje za kateri koli del Storitve ali ga kako drugače upravlja (npr. kot spletno storitev), lahko kadar koli pride do začasne prekinitve ali trajnega preklica pravice do uporabe tega dela Storitve, razen če je pridobitelj licence plačal pristojbino za uporabo tega dela Storitve v določenem in omejenem obdobju (npr. letnem) in to obdobje še ni poteklo.

## 11. POGODBA O RAVNI STORITVE

Za Storitve lahko v obsegu, določenem na spletni strani <http://www.delaval.com/legal/> ali drugače izrecno dogovorjenem v pisni obliki velja pogodba o ravni storitve ali podobna pogodba (»SLA«). Dodatno k omejitvam, določenim v pogodbi SLA, pogodba SLA velja le za dele Storitve, za katere nudi gostovanje ali jih kako drugače upravlja katera koli pravna oseba iz skupine DeLaval Group ali kdo drug v njenem imenu, in ne velja v obsegu, v katerem njeno izpolnjevanje preprečuje višja sila ali katera koli druga okoliščina, ki je družba DeLaval ne more z razumnimi sredstvi nadzirati. Če je pridobitelj licence na podlagi pogodbe SLA upravičen do pogodbene odškodnine ali kazni, je takšna odškodnina ali kazen njegovo edino in izključno pravno sredstvo za kršitev, na katero se odškodnina ali kazen nanaša.

## 12. OMEJENO JAMSTVO

Družba DeLaval v korist pridobitelja licence jamči, da lahko zadnja dobavljena različica Storitve iz vseh bistvenih vidikov zagotavlja značilnosti in funkcije, na splošno opisane v dokumentaciji Storitve, ki jo je izdala skupina DeLaval Group ob izdaji zadevne različice Storitve, ob upoštevanju razdelkov 10 (Začasna prekinitev in trajen preključ) in 15 (Posodobitve in spremembe) ter pod pogojem, da zadevna licenca ostane veljavna ter da je zadevna Storitve pravilno aktivirana/nameščena v skladu z dokumentacijo. Jamstvo poteče: (a) v obsegu, v katerem je Storitve dobavljena vdelana ali nameščena v napravo ali je drugače namenjena za lokalno namestitev, 90 koledarskih dni po datumu, ko je bila zadevna različica Storitve dana na voljo pridobitelju licence na fizičnem nosilcu, prek elektronskega prenosa ali kako drugače, sicer pa (b) 90 koledarskih dni po datumu prve kršitve jamstva. Če pridobitelj licence pisno sporoči kršitev jamstva pred iztekom jamstva, si bo družba DeLaval (ali njen pooblaščen distributer) prizadevala odpraviti kršitev. Če družba DeLaval ne odpravi kršitve v razumnem času ali tega ne more storiti, ima pridobitelj licence pravico do preklica licence in prejema vračila plačila v sorazmerju z morebiti neuporabljenim delom plačane licenčnine ali naročnine, ki jo je pridobitelj licence nazadnje plačal za zadevno različico Storitve, na katero se nanaša jamstveni zahtevek, pri čemer je to njegovo edino in izključno pravno sredstvo. Vračilo plačila izvrši pravna oseba, ki je prvotno imela pravico za prejem plačila licenčnine ali naročnine. Pogoj za vračilo plačila je odstranitev vseh popolnih in delnih kopij zadevne različice Storitve iz sistema ali sistemov pridobitelja licence in vrnitev vseh dobavljenih fizičnih nosilcev (npr. pogonov USB), na katerih so

takšne kopije. Družba DeLaval in njeni pooblašteni distributerji nimajo nobene odgovornosti v povezavi s Storitvijo, z izjemo tega, kar je navedeno v tem razdelku (Omejeno jamstvo) in razdelku 11 (Pogodba o ravni storitve) ali izrecno dogovorjeno v pisni obliki.

### **13. OMEJITEV ODGOVORNOSTI**

Razen kot je izrecno navedeno v razdelkih 11 (Pogodba o ravni storitve) in 12 (Omejeno jamstvo) ter do največjega obsega, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja, je Storitev zagotovljena »takšna, kot je« in »kot je na voljo« brez vsakršnega jamstva (izrednega, domnevanega ali drugačnega) glede dostopnosti, kakovosti, primernosti, varnosti ali točnosti Storitve, pri čemer se vsa jamstva in predpostavke glede primernosti za trženje, primernosti za določen namen, lastništva ali odsotnosti kršitve pravic drugih oseb izrecno zavrnejo. Ta zavrnitev odgovornosti velja za kakršno koli škodo, izgubo ali poškodbo zaradi malomarnosti ali opustitve dejanja katere koli pravne osebe v skupini DeLaval Group, zaradi računalniškega virusa ali podobnega predmeta, zaradi napak v telekomunikacijah ali zaradi nepooblaščenega dostopa do vaših podatkov ali njihove uporabe zaradi kraje ali na kakršen koli drug način. DeLaval in DLI ter druge pravne osebe v skupini DeLaval Group niso odgovorne za kakršno koli kriminalno dejanje, civilni delikt, malomarno ravnanje ali opustitev dejanja katere koli tretje osebe, ki morda vpliva na Storitev.

DeLaval in DLI ter druge pravne osebe v skupini DeLaval Group niso odgovorne za kakršno koli škodo ali izgubo (ne glede na to, ali gre za neposredno, posredno, naključno, posebno, kazensko, posledično ali drugačno škodo ali izgubo) na podlagi pogodbe, civilnega delikta, objektivne odgovornosti, malomarnosti ali druge pravne podlage, vključno z izgubo dobička ali podatkov, ter za kakršne koli stroške ali izdatke, ki nastanejo na podlagi teh Pogojev ali v povezavi z njimi ali z uporabo ali nezmožnostjo uporabe celotne Storitve ali njenega dela, tudi v primerih, ko so bile obveščene o možnosti takšne škode, izgube, stroškov ali izdatkov. Do največjega obsega, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja, se odpovedujete uveljavljanju vsake takšne potencialne odgovornosti.

Zahtevka ali pravnega spora (ne glede na obliko) zaradi teh Pogojev, Storitve ali uporabe oziroma nezmožnosti uporabe celotne Storitve ali njenega dela ali v povezavi z navedenim ne morete več sprožiti, ko od nastanka vzroka za zahtevek ali pravni spor mine več kot eno leto.

Omejitve odgovornosti, določene zgoraj v tem razdelku, ne veljajo do obsega, v katerem je zadevna izguba ali škoda povzročena namenoma (naklepno ravnanje) ali z malomarnim neupoštevanjem posledic dejanj (huda malomarnost). Nič v teh Pogojih ne omejuje ali izključuje kakršne koli odgovornosti za goljufijo ali goljufivo napačno prikazovanje dejstev, za smrt ali osebne poškodbe zaradi malomarnosti ali druge odgovornosti, ki je po veljavni zakonodaji ni dovoljeno omejiti ali izključiti.

### **14. PROGRAMSKA OPREMA IN STORITVE TRETJIH OSEB**

Storitev lahko vsebuje ali ima vdelano programsko opremo in storitve tretjih oseb, licencirane v skladu z ločenimi pogoji in določili, kot je podrobneje opredeljeno v Storitvi ali njenih specifikacijah, dokumentaciji, datotekah »readme« ali datotekah z obvestili. Poleg teh Pogojev morate upoštevati tudi vse takšne ločene pogoje in določila, da lahko uporabljate Storitev.

Storitev lahko vsebuje povezave do spletnih mest ali storitev tretjih oseb. DeLaval in DLI ter druge pravne osebe v skupini DeLaval Group niso odgovorne za takšna spletna mesta ali storitve ali za kakršne koli izdelke ali storitve, ki so na voljo na takšnih spletnih mestih ali v takšnih storitvah ali v povezavi z njimi.

### **15. POSODOBITVE IN SPREMEMBE**

Družba DeLaval ali DLI lahko občasno in po svoji presoji izda nadgradnje in posodobitve, ki nadomeščajo ali dopolnjujejo Storitev. Takšne nadgradnje in posodobitve je mogoče z vašim dovoljenjem (npr. z nastavitvami v Storitvi) na daljavo namestiti v vaš sistem brez vnaprejšnjega obvestila. Če katera koli pravna oseba iz skupine DeLaval Group ali kdo drug v njenem imenu nudi gostovanje za kateri koli del Storitve ali ga kako drugače upravlja (npr. kot spletno storitev), je lahko ta del Storitve kadar koli nadgrajen ali posodobljen brez vnaprejšnjega obvestila, s to izjemo, da bo pridobitelj licence obveščen o bistvenih spremembah, če je plačal ustrezno pristojbino za uporabo tega dela Storitve v določenem in omejenem obdobju (npr. letnem) in to obdobje še ni poteklo.

Ti Pogoji veljajo za vse pretekle in prihodnje različice Storitve, razen če je takšna različica dobavljena skupaj z ločenimi pogoji; v tem primeru veljajo ločeni pogoji.

Družba DeLaval lahko občasno po svoji presoji spremeni te Pogoje. Kot je navedeno spodaj, boste obveščeni, da so Pogoji spremenjeni in da vaše nadaljevanje uporabe Storitve po prejemu obvestila pomeni, da sprejemate spremembe, ki začnejo veljati od dneva nadaljevanja uporabe.

### **16. OBVESTILA**

Obvestila družbama DeLaval in DLI v povezavi s temi Pogoji lahko pošljete po pošti na naslov, naveden v uvodu, v ovojnici z oznako »DeLaval Software and Online Service Terms of Use« (Pogoji uporabe programske opreme in spletne storitve družbe DeLaval) s pripisom »Legal Affairs« (Pravne zadeve). Obvestila, namenjena vam, so

lahko prikazana v Storitvi ali poslana po pošti ali e-pošti na vaš registrirani poštni naslov ali kateri koli poštni ali e-poštni naslov, ki ste ga sporočili ali uporabili v povezavi s Storitvijo ali v komunikaciji s skupino DeLaval Group ali katerim koli od njenih pooblaščenih distributerjev.

#### **17. CELOTNI POGOJI**

Ti Pogoji predstavljajo celoten obseg obveznosti in odgovornosti skupine DeLaval Group v povezavi s Storitvijo; vse obveznosti in odgovornosti, ki jih nalaga zakon in jih je mogoče izključiti, so izrecno izključene. Navedbe, obljube in predpostavke v povezavi s Storitvijo, ki niso izrecno navedene v teh Pogojih, skupine DeLaval Group ne zavezujejo.

#### **18. LOČLJIVOST**

Če se izkaže, da je katero koli določilo teh Pogojev nično ali neizvršljivo, ostanejo preostala določila veljavna, takšno določilo pa se nadomesti z drugim, ki je skladno z namenom teh Pogojev.

#### **19. PRENOS**

Katere koli pravice ali obveznosti na podlagi teh Pogojev ne smete odstopiti ali kako drugače prenesti brez predhodne pisne privolitve družbe DeLaval. Družba DeLaval sme odstopiti in prenesti svoje pravice in odgovornosti na podlagi teh Pogojev na katero koli pravno osebo v skupini DeLaval Group. Pravice, podeljene družbama DeLaval in DLI ter drugim pravnim osebam v skupini DeLaval Group, so prosto prenosljive.

#### **20. PREVODI**

Edina zavezujoča različica teh Pogojev je različica v angleščini, ne glede na to, ali so zagotovljeni prevodi v druge jezike. Če pride do kakršnega koli navzkrižja ali neskladja med različico v angleščini in katerim koli prevodom, se uporablja angleška različica. Različica v angleščini je na voljo za prenos in tisk na <http://www.delaval.com/legal/>.

#### **21. VELJAVNA ZAKONODAJA IN SPORI**

Za te Pogoje (vključno s to določbo) ter vse pogodbene in nepogodbene obveznosti, ki izhajajo iz njih ali so z njimi povezani (vključno z licenco), veljajo zakoni Švedske ter jih je treba obravnavati in razlagati v skladu z zakoni Švedske, pri čemer so njihova določila o koliziji zakonov izvzeta. Vsak spor, nesoglasje ali zahtevek, ki izhaja iz teh Pogojev ali je v povezavi z njimi ali s katero koli pogodbeno ali nepogodbeno obveznostjo, ki izhaja iz Pogojev ali je v povezavi z njimi, ter vsako kršitev, prenehanje veljavnosti ali neveljavnost Pogojev je treba dokončno razrešiti v postopku arbitraže v skladu z arbitražnimi pravili Arbitražnega inštituta Gospodarske zbornice v Stockholmu. Sedež arbitraže je v Stockholmu, Švedska. Jezik, uporabljen v arbitražnem postopku, je angleščina, razen če se stranke drugače dogovorijo. Vse udeležene strani morajo zagotoviti zaupnost arbitražnega postopka ter informacij in dokumentacije, razkrite v povezavi z arbitražo. Ne glede na zgoraj navedeno sme skupina DeLaval Group na sodiščih in pri upravnih organih v kateri koli ustrezni sodni pristojnosti kadar koli vložiti zahtevek za uveljavitev pravic intelektualne lastnine skupine DeLaval Group in/ali zavarovanje terjatev iz naslova zapadlih plačil ter zahtevati sodno prepoved in druge začasne ukrepe.